5688

EL TEATRO

COLECCIÓN DE OBRAS DRAMÁTICAS Y LÍRICAS

I COMICI TRONATI

FANTOCHADA CÓMICO-LÍRICO-MACARRÓNICA

EN UN ACTO Y DOS CUADROS, EN PROSA Y VERSO

ORIGINAL DE

D. R. LEOPOLDO PALOMINO DE GUZMAN

Y

D. JOSÉ DE LA CUESTA

ARREGLO MUSICAL POR EL MAESTRO

DON CARLOS MANGIAGALLI

MADRID
FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR
(*Sucesor de Hijos de A. Gullón.*)
PEZ, 40.—OFICINAS: POZAS, 2—2.°

1883



I COMICI TRONATI

I COMICI TRONATI

FANTOCHADA CÓMICO-LÍRICO-MACARRÓNICA

EN UN ACTO Y DOS CUADROS, EN PROSA Y VERSO

ORIGINAL DE

D. R. LEOPOLDO PALOMINO DE GUZMAN

Y

D. JOSÉ DE LA CUESTA

ARREGLO MUSICAL POR EL MAESTRO

DON CARLOS MANGIAGALLI

Estrenada con extraordinario éxito en el TEATRO DE RECOLETOS la noche del 14 de Julio de 1883.

MADRID
IMPRENTA DE JOSÉ RODRÍGUEZ
ATOCHA, 100, PRINCIPAL

1883

PERSONAJES		ACTORES
ANTONINA...............	Doña	Antonia García.
RAFAELO................	Don	Rafael Sánchez.
SALVATORE.............	»	Salvador Videgain.
BONIFACIO..............	»	Bonifacio Pinedo.
EL ALCALDE............	»	Carmelo Moreno.
SILVESTRE..............	»	José Talavera.

La acción se desarrolla en un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quieren acordarse los autores.
Época actual.

Nota Los Sres. Moreno y Talavera se encargaron de los papeles con los que figuran en el reparto, en obsequio exclusivamente de los autores.

A LA IMPROVISATA DIVA ABSOLUTÍSIMA

SIGNORA

ANTONINA GARCIANI DE VIDEGAINI

Á voi, qui sendo nostra cómplice en il atentato criminale que habiamo realizato en il teatri di Recoleto *con la representazione de la fantochata cómico-lírico-macarrónica,* I COMICI TRONATI, *habete tenuto importantísima participachione en nostri triunfo, faziamo reconociuto la dedicazione di cuesta ópera, in prova d'il alti aprecio que habiamo fato a il vostro talento per la acertata interpretachione d'il tanti cuanti dificilísimo papeli di Antonina, inspirato per voi e para voi.*

Sempre di corazoni soni sui amici obligati é admiratori di veritá.

R. PALOMINO DE GUZMÁN. JOSÉ DE LA CUESTA.

Maestro.—CARLOS MANGIAGALLI.

Madrid, 20 de Julio de 1883.

ACTO ÚNICO

CUADRO PRIMERO

UNA ALCALDADA

Escenario de un teatro. Telón corto con puerta al fondo.

ESCENA PRIMERA

SILVESTRE, descargando un cofre que oculta entre bastidores.

SILV. No hay un pueblo en toa la Mancha,
ni en tó el glóbulo tirraquio,
en que haiga más afición
que en éste hay al treato.
En cuanto que se ha sabío
que comícos han llegao,
no hay sosiego en el lugar,
y están ya con entusiasmo
las mozas en movimiento
y los mozos escamaos;
porque ellas, en fin, traen cosas
que á los hombres ponen... vamos,
y ellos también traen otras

que las mozas dicen... claro,
lo que varones y hembras
dicen siempre en tales casos.

ESCENA II

ANTONINA, RAFAELO, SALVATORE, BONIFACIO y SILVESTRE. Los cuatro con objetos de viaje. Salvatore con una gran cesta. Trajes de viaje.

SALVAT. ¡Eh, buen amigo! ¿quiere usted llevar la cesta?

SILV. Con mucho gusto. Como que es el oficio de toa mi vía. Yo soy conserje, guardiarropa y despachante de billetes del treato, y además yo corro con tó lo del Alcalde, que es el impresario. Hasta con su mujer... he tenío cuestiones por las muchas facultaes que tengo en su casa y cón su presona. (No está mala la cuadrilla.) (Por los cómicos.) ¿Quién ustés tomar alguna cosa? ¿Algunas sillas? Iré por ellas al Ayuntamiento.

ANT. (En este pueblo no se sientan más que los concejales.)

SALVAT. ¿El Alcalde es el empresario?

SILV. Sí señor; el Alcalde lo es tó en el lugar. Es hasta veterinario y nos cura mu bien á toos.

RAF. Bueno; pues hay que avisarle.

BONIF. Venimos á quedarnos en el teatro.

SILV. En este treato no pué ser; pero hay una posá muy suculenta aonde podrían ustés mu bien diseparados dormir y comer, si es que tienen esa costumbre.

ANT. ¿Qué costumbre?

SILV. ¡Toma! Pus la de tomar cuarto aparte.

ANT. Eso es lo de menos. Yo paso una mala noche en cualquier parte.

SILV. Pues ná; se viene usté conmigo y ya se arreglará con mi parienta, que es mu fina con los forasteros de fuera.

RAF. ¿Es hospitalaria?

SILV. No señor; no ha estao nunca en el hespital.

ESCENA III

DICHOS y el ALCALDE. Tipo ridículo.

ALC. (Dentro.) ¿Dónde está esa gente?
SILV. Ahí está el Alcalde. Pase osté, don Bartolo.
ALC. (Con su traje de labriego de la Mancha y bastón de borlas.) ¿Animá... no sabes que tengo tratamiento... que soy también aquí el Alcalde primitivo?
SILV. No había reparao en el bastón.
ALC. Pues siempre lo tengo en la mano, y cuando lo llevo... (Tose.) es un síntoma... (Tose.) resultivo... (Tose.) de la misma cosa.
RAF. (¡Qué bruto es su señoría!) Está usía en su derecho.
ANT. Eso es, y no debe consentir vuecencia ciertas familiaridades.
SALVAT. Su ilustrísima lleva la razón.
ALC. Yo siempre me lo llevo tó en el lugar. A los pieses de ustés.
ANT. Enhorabuena.
ALC. ¿Y ustedes, son del país ó indígenas?
BONIF. (El indígena lo eres tú.)
ANT. Somos españoles.
RAF. Artistas líricos.
SILV. (¿Líricos?) (Al Alcalde.)
ALC. Anda vé y pregunta al secretario lo que es eso. (A Silvestre.)
RAF. Todos cantamos.
ALC. ¿Y cuál de ustedes es la tiple?
SALVAT (Estamos conformes, es bruto.)
BONIF. (De profesión.)
SALVAT. (Y de afición.)
RAF. (Y de nacimiento.)
ANT. La tiple soy yo.
ALC. ¡Hola, hola!
RAF. Queremos el teatro para dar seis funciones de zarzuela.
ALC. No pué ser. Aquí no gusta ya la zarzuela. Ende que fuímos ogaño en comisión á Madrid á pedir al ministro de la Gobernación los pastos del pueblo, que se

los quería comer la diputación provincial, y vimos allí tres ó cuatro comedias de óperas, hay en tó el lugar una gana de canto por lo serio, que hasta mi mujer está aprendiendo *La Mascota*, pa cantarla en una junción de iglesia. Si ustés hacen ópera, no tenemos más que hablar, porque lo que es de zarzuela hemos visto ya cuanto hay que ver.

RAF. Tenemos un gran repertorio.

ALC. Tó lo conocemos ya. En este pueblo han representao, por supuesto, cómicos de verdá.

SALVAT. Ya lo creo.

ALC. Muchas zarzuelas maníficas. *El Barberillo de Lávame los piés*, *Los diez amantes de la corona*.

ANT. (¡Atiza!)

ALC. *Entra mi mujer y el negro*, *El marqués de Cara de vaca*, y... *Nadie se quiere hasta que Dios se muere*...

SALVAT. Y se le han quedado á usted los títulos bien impresos en la memoria.

ALC. Ya lo creo; como que tengo un memorial, que tó se me quea retenío.

SILV. Se le olvida al señor Alcalde, la mejón zarzuela que echaron aquí hace dos años...

ALC. ¿Cuál?

SILV. *El fusil tramposo*.

ALC. Animal, si ese es un dracma...

SILV. Lo mesmo da.

RAF. Exactamente.

ALC. No señor, no es lo mesmo. En no habiendo tiple ya se sabe que es dracma.

BONIF. ¿Qué tal?... miren ustedes si conoce el teatro.

ALC. ¡Que si lo conozco! Como que he nacío en él cuando no era más que un solar.

RAF. Pues señor Alcalde, nosotros no creemos que conviene hacer ópera...

SALVAT. ¿Hay abono?

ALC. De toas clases; ¡no ven ustés que hace falta pa las huertas! (Pausa, y en tanto hablan en voz baja, Antonina, Rafaelo, Salvatore y Bonifacio.)

SILV. Ya entrarán por el aro.

ALC. ¡Bah!... no tenemos más que hablar... Ópera ó se van ustés por donde han venío, si es que no quieren morirse aquí de hambre.

ANT. (Poco nos falta.)

SALVAT. ¿Y qué hacer no teniendo una peseta para salir del pueblo?

RAF. Apurado es el trance.

BONIF. Y tan apurado.

SILV. Pero oiga osté, (Al Alcalde.) ¿y si no saben de ópera?

ALC. Si cantan, por fuerza serán también *opereros*.

ANT. (Discutiendo con sus compañeros.) En buen belén vamos á meternos.

SALVAT. Calla, tonta, hacemos una ópera como Dios nos dé á entender...

RAF. Y salimos del paso.

BONIF. Y comeremos.

ALC. Conque ustés dirán.

SALVAT. Decidido, habrá ópera. Ahora bien; necesitamos trajes. ¿Los hay en el pueblo?

SILV. Yo tengo lo menos cinco ó seis, cá uno de su clase.

BONIF. Y sin saber cuáles son...

ALC. No importa. Lo principal es el cante. Anda, Silvestre, y prepáralo tó pá jacer un ensayo. Quiero convencerme por mi propio ojo.

ANT. Se convencerá usía.

RAF. Aquí no conocen, (Á sus compañeros.) el italiano, y con lo que recordèmos de algunas óperas y zarzuelas, hacemos un pisto y salimos del paso.

ANT. (Iremos presos.)

SALVAT. (Mejor sería.)

BONIF. Pues vamos antes de que se arrepienta.

RAF. Andando. En un momento estamos listos para el ensayo. (Vanse con el avisador.)

ESCENA IV

ALCALDE

Si esto no me sale mal,

no dirán que soy un tonto;
los manchegos verán pronto
la ópera del Rial.
Y en italiano, á ver
qué salen de mí diciendo...
lo malo es que no lo entiendo
ni lo entiende mi mujer.
No importa. Lo que mi padre
decía, diré sin mengua,
que no conoció más lengua
que la que hablaba mi madre;
y repetirlo me toca:
que hablan más, la cosa es clara,
los dos ojos de la cara
que la lengua de la boca.

ESCENA V

EL ALCALDE y SILVESTRE

SILV. Señor Alcalde, ya está
entregada toa la ropa.
ALC. Veremos qué hace esa tropa.
SILV. Mu pronto escomenzará.
¿Les meto prisa?
ALC. Respeta
esa gente y no seas payo.
Yo para ver el ensayo
me abajaré á una luneta.
Tú ya conoces mi genio...
que no haiga nengún desorden.
SILV. Si voy á poner en orden
tó los trastos del proscenio.
ALC. Y los cómicos también,
que trabajen en concencia,
pues yo en esencia y potencia.
represento al pueblo...
SILV. Bien.

ALC. Y que trabajen á gusto
aunque lo hagan de balde,
que como soy el Alcalde,
los puedo dar un disgusto.
Conque si algo se te ofrece,
no tienes más que avisarme;
que abajo voy á abajarme
á ver lo que me paese.

(Baja el Alcalde y ocupa un palco ó silla en medio del público. Silvestre en tanto se dirige á un término y hace como que tira del telón corto. Mutación.)

SILV. Ya está alzá la cortina. Aquí las banquetas y el sillón. También está puesta la ventana. Pondremos aquí el candelario con las bojías. (Lo saca.) Yo ahora me voy adrento pá hacer los truenos y los relampágos que me han dicho. (Va á marcharse y vuelve.) ¡Ah! señó Alcalde... ¿la ópera es con música?

ALC. (Meditando.) Eso es según la ópera que sea...

SILV. ¿Escomienzan?...

ALC. Sí, quítate de en medio.

CUADRO SEGUNDO

IL FIGLIO DEL PIRATA

Representa el salón de un castillo. Puerta de entrada al foro, ventana á la derecha y puerta á la izquierda. Mesa, sillón y banquetas. Preparado dentro un candelabro con bujías. Es de noche. Truenos y relámpagos. Este cuadro debe pronunciarse como está escrito.

MÚSICA

ESCENA PRIMERA

ANTONINA, *saliendo por la izquierda con túnica y peplúm romano, se dirige á la ventana.*

ANT. La tempestá é vichina:
E vero...

(*Atraviesa de izquierda á derecha un rayo que desaparece por la ventana.*)

¡Caracoli!
domani no habrá soli:
¡oh, povera Antonina! (*Cesan los truenos*)
Ricordo cuela note
que fuí disonorata
per un crudel pirata,

é tremo di pavor.
Non só dil figlio amato
si é vivo ó ben si e morto:
si e largo ó ben si e corto,
si e nariguto ó chato.
Ei pensará in sua madre
cuela qui lo ha parito,
dichendo il pobrechito
dispedachato il cuor:
¡Ay, mamá que noche cuela,
en que a il mondo mi lanchasti...,
Ma non fué colpa mea...
fu colpa di cruel trapi,
e dopo il gran chulapi
ridendo se najó.

(Se deja caer en el sillón con abatimiento cómico.)

ESCENA II

ANTONINA, y sale SALVATORE con traje turco caprichoso, por la izquierda.

ALC. (Hablado.) El moro muza.
SALVAT. Esposa mía amata:
¿qué fate cui sentata?
ANT. Nata.
SALVAT. Rispóndeme: parlate,
e calma mi ansietate.
ANT. Tate.

(Rechazando á Salvatore que se acerca para acariciarla.)

SALVAT. Tanto dolor rivela il tuo sembiante
que ya non voglio qui mi parli más;
lo indovino al vederti por delante,
lo capisco al vederti por detrás.

(Antonina se habrá levantado durante este canto, dando la faz primero y la espalda después á Salvatore.)

LOS DOS. Por detrás, por detrás,
entran las palomas en el palomar.

¡Ay! ¡ay! ¡ay! ¡Ay! ¡ay! ¡ay!
desde aquí las veo repichonear.

ALC. ¡Pero qué bien entiendo el italiano!

(Esto lo dice el Alcalde desde el palco que ocupa. Suenan tres fuertes golpes en la puerta del foro á compás con la orquesta.)

LOS DOS. ¡Chito... silencho... la porta ha sonato!
¡chito... silencho!... ¿per qué sonará?
de cherto e un guripa
qui vogli cui colar.

ESCENA III

DICHOS y BONIFACIO al foro; viste trusa.

BONIF. Padre mío.

SALVAT. ¡Oh! ¿qui viene?

ANT. É tuo figlio, nostro nene.

BONIF. Á la porta dil castello
hay un huom con gran capello.
(Bajando.)
Le ha sorprenduto
la tempestate,
é se ha perduto
y atolondrate.
Y el poverino
vole colare,
e un colchonsino
per dormitare.

ANT. Noi siamo hospitalari.

BONIF. Pasate. (Dirigiéndose á la puerta.)

SALVAT. Sí, colari.

(Aparece en el foro Rafaelo, con capa de peregrino y gran sombrero como el de los picadores.)

SALVAT. Tú le farai li honori en el castillo,
(Á Antonina.)
io tengo que facer e me las guillo.

(Saluda cómicamente á todos, y seguido de Bonifacio desaparece por la izquierda.)

ESCENA IV

ANTONINA y RAFAELO

ANT. Pasar sin complimenti.
RAF. Yo sono muy dechenti.
(Se adelanta dejando crer la capa y mostrando el traje de un niño.)
ANT. Asiento poi tomate.
RAF. Mi piachi en la tortilla. (Se sienta en el sillón)
ANT. Y explicate.
¡Cuale incanto! ¡come e bello!
e sua voche e peregrina;
al veder suo gran capello,
sua carpanta se indovina.
RAF. ¡E un angiol tutelare
cual mia matre lo sará!
ANT. ¡Qué ventura!
RAF. ¡Qué piachere!
¡Si me viera mi mamá!
ANT. Si lo viera su mamá.
LOS DOS. ¡Si lo / ¡Si me } viera { su / mi } mamá!
¡Mamá, mamá, mamá!
ANT. Giovinoto disgraciati,
¿á tua matre hay conochiuto?
RAF. No siñora; fuí robati
é per cuesto son perduto.
ANT. ¡Ah! ¡mío figlio! ¡cuál sospeto! (Esto aparte.)
Cuesto é providenciale.
¿Tú non hay una señale?
RAF. Tres pelitos en el peto.
ANT. ¡Tres pelitos!
RAF. Tres pelitos.
LOS DOS. Los tres pelitos del dómino,
peluquín, peluquín de Antón.
ANT. ¡Tú sei mío figlio!
RAF. ¡E voy mía matre!

diteme ahora, ¿cuál e il mío patre?

ANT. Il fú un pirata
que in mío castello,
metió la pata.

RAF. ¡Metió la pata!

ANT. Al fin te trovo,
tu amor espero; (Se abrazan.)
ma il tuo sombrero
me apabulló.

RAF. Al fin me trovas,
tu abrachi espero;
e sin sombrero
io te ameró

ESCENA V

DICHOS y BONIFACIO, por la izquierda.

BONIF. ¡Qué vedo! ¡está abrachato!
Sacó los piés del plato.

RAF. ¡Un altro! (Á Antonina.)

ANT. Guarda el pico,
que cuesti es altro chico. (Á Rafaelo.)

BONIF. Si mio patre videra
lo que yo he visto,
una en casa se armaba
de Dios es Cristo.

(Aparte, bajando. Bonifacio blande el puño dirigiéndose á Antonina y Rafaelo.)

BONIF. Súbito darmi
la explicachioni,
de un achuchoni
tan liberal.
Si no al momenti,
cuesti pendeji,
sen sa pelleji
se quedará.

ANT. y RAF. (Aparte.) Ya la metimos,
nos ha vedutti,

e come un bruti
nos pegará.
Ma tachi, tachi,
que {il mío / il tuo} fratel-li
e un gran camel-li
se llevará. (Preludio del himno de Riego.)

ESCENA VI

DICHOS y SALVATORE, que vestirá de miliciano del año 1820, con gran morrión.

ANT. Silencho, e il mío marito.
RAF. ¿Sará il mío papaíto?
ANT. Non é.
RAF. ¡Ah, qué figuroni!
BONIF. ¿Te espanta il morrioni?
SALVAT. Io sono il propio,
e dato el opio. (Bajando con paso marcado.)
ANT. Vederti así me aterra.
SALVAT. ¿Per qué? parto á la güerra.
ANT. ¿Á la güerra?
RAF. y BONIF. ¿Á la güerra?
SALVAT. Sí, á la güerra,
Mambrú se fué á la güerra...
TODOS. Virondón, virondón, virondela.
SALVAT. Mambrú se fué á la güerra...
TODOS. No sé cuándo vendrá.
BONIF. Aspetate. (Á Salvatore.)
SALVAT. ¿Qué? parlate.
BONIF. Un secreto rivelate.
Escuchate.
SALVAT. Retirate. (Á Antonina y Rafaelo.)
(Á Bonifacio.) É tú explicate.
Y ya sabéis que tengo malas pulgas y si no son ustedes prudentes, vamos á tener una incomoditate. (Se retiran al foro Rafaelo y Antonina.)
ALC. ¿Pero qué bien los entiendo.

RAF ¡Yo tremo!

ANT. Al fin vendremo.

BONIF. Al peregrino osato
mía matre lo ha abrachato. (Ap. á Salvatore.)

SALVAT. ¿E cherto? (Con espanto.)

BONIF. Fa un momenti.

SALVAT. Fachiamo un escarmenti.

ANT. y RAF. ¡Ay! mi lati il corachoni!

SALVAT. ¿Ma con qué la morte darli
di repente?

BONIF. Administrarli
una copa de Chinchoni.
¿Convidarlo?

SALVAT. Ya está fresqui.

BONIF. E voi tomar refresqui.

(Salvatore á compás de la música da cuatro palmadas y sale Silvestre con bandeja, en la cual traerá dos copas de plata y dos botellas, una de agua de Loeches y otra de aguardiente.)

ESCENA VII

DICHOS y SILVESTRE

ALC. Fuera de ahí, pollino.

SALVAT. Si estoy haciendo mi papel.

(Coloca la bandeja en la mesa y se marcha.)

SALVAT. Fachiamo l'honorini
a cuesti peregrini. (Á Antonina.)

ANT. ¿Infami, qué has tramati?
Ya lo vedrai; tomati.

(Dándole á Antonina una de las copas que habrá preparado, después que Bonifacio vierte en una de las botellas lo que supone contiene un frasquito que lleva en su escarcela.)

RAF. (Mi sento algo escamato.) (Aparte.)

BONIF. (Ben pronto habrá espichato.) (Aparte.)

SALVAT. Biber di cuesta copa.

(Á Rafaelo que la toma de Antonina.)

Que è ver peñascarò;

biber sin aprenchioni,
biber.

RAF. ¿Biber? (Bebe Rafaelo.)

BONIF. Bebio.

SALVAT. y BONIF. Bebio.

ANT. ¡Mentecati! ¡Chinchoni bebesti!

(Tomando á Rafaelo de la mano y bajando con él al proscenio.)

RAF. ¡Ah, tunanta! ¿per qué me lo desti?

ANT. ¡Toma, toma! Loechi purganti
é el Chinchoni dil corpo saldrá.

RAF. Dame, dame.

ANT. Toma, toma.

LOS DOS. E il Chinchoni lanzato sará.

SALVAT. Io el Loechi me he bebuto.

BONIF. ¡El Loechi! sei parduto. (Con espanto.)
En suo fondo conteneba
la morcilla.

ANT. y RAF. ¡Chelo!

SALVAT. ¡Oh! (Aterrado.)
Ya sento de la morte
sopra mi testa il brachio.

BONIF. ¡Ah, patre!

SALVAT. ¡Bonifachio!

ANT. y RAF. ¡Siñore!

SALVAT. ¡Ah! (Cae desplomado.)

LOS TRES. ¡Meró!

ALC. Murió el del morrión.

(Los tres se dirigen á la mesa; toman cada cual una bugía del candelabro y se arrodillan alrededor de Salvatore y entonan varios compases del Miserere de *Il Faust.*)

BONIF. Venganza contra il pérfido.

(Levantándose todos menos Salvatore.)

ANT. Detente, por pietá.
E un altro figlio mío,

BONIF Mi hermani.

RAF. E veritá.

RAF. y BONIF. Somos hermanitos,
¡que barbaritá! (Abrazándose.)

ANT. Escóltami un momenti,
voi a contarti il cuenti.
En una note funebri,
e sendo ancor Mascota,
vino un pirata barbari,
y me dejó sin ropa.
¡Tú sei la amarga fruta (Á Rafaelo.)
di cuela trapatiesta
y al verme asai perduta,
el morto me pescó!

(Salvatore se incorpora aterrando á todos.)

ANT. ¡Ah!
RAF. ¡Eh!
BONIF. ¡Ih!
SALVAT. ¡Oh!
ORQ. ¡Uh!
TODOS. ¡Gracias!

(Al que toca el bombardino.)

SALVAT. Poqui á poqui. (Levantándose.)
TODOS. ¡Vivo!
SALVAT. Cherti.
¡Escolté tu relachioni
y en verdati hay confechioni
que resucitan á un muerti!
Yo sono il pirata,
il patre inhumani,
yo sono il barbiani
que ti la pegó.
BONIF. Si viene per guita
il nuovo frateli,
valienti cameli
se lleva el chavó.
ANT. ¡Yo fuí la infamata,
la matre amorosa,
la povera esposa
que si risbaló!
RAF. Yo sono dichoso,
familia adorata;

ya está asigurata
la manutención.

SALVAT. Yo sono un patri amanti,
veniti a mío brachio.
¡Rafaelo! ¡Bonifacio!
e tú ponti cui delanti.

(Salvatore coloca á cada uno de un brazo á Rafaelo y Bonifacio, y Antonina se pone delante, formando cuadro.)

TODOS. Ya siami tuti yunti:
tengamo una espanchioni:
andiamo á un bodegoni,
aluvias á manllar. (Salen marchaudo.)
Andian tuti in formachión,
andian tuti a manducar,
que al final de la funchión
ya vedrén qui pagará.

(Dan la vuelta por la escena al compás de la marcha.)

ESCENA ULTIMA

DICHOS; se presenta el ALCALDE y SILVESTRE, entrando éstos por la puerta del foro.

ALC ¡Muy bien! Ultraordinario, hasta allí.

SILV. ¿Hasta dónde?

ANT. Hasta el público, que es quien debe perdonarnos esta fantochada. (Se colocan de nuevo y repiten la marcha haciendo cuadro los seis. Telón.)

FIN

ARCHIVO Y COPISTERIA MUSICAL

PARA GRANDE Y PEQUEÑA ORQUESTA

PROPIEDAD DE

FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR

Habiendo adquirido de un gran número de nuestros mejores Maestros Compositores, la propiedad del derecho de reproducir los papeles de orquesta necesarios á la representación y ejecución de sus obras musicales, hay un completo surtido de instrumentales que se detallan en Catálogo separado, á disposición de las Empresas.

PUNTOS DE VENTA

En casa de los corresponsales y principales librerías de España y Extranjero.

Pueden también hacerse los pedidos de ejemplares directamente al EDITOR, acompañando su importe en sellos de franqueo ó libranzas, sin cuyo requisito no serán servidos.